

ಅಂಗ್ರೇಯಲ್ಲಿ ಅರಮನೆ

ಒಡ್ಡಾಡಾಕಿ ಗಂಡ

ಹಿಕ್ಕಮ್ಮನ ಮಗನ ಮದುವೆಗೆ ನನ್ನಾಕೆ ವಾರದ ಮುಂಚೆಯೇ ಹೋಗಿದ್ದಳು. ಅವರಿಗೆ ಹಣ್ಣು ಮತ್ತು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರಿಂದ ಅವಳನ್ನೇ ಎಲ್ಲಾ ಕಾರಣಕ್ಕೂ ಮುಂದೆ ಬಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಮದುವೆಯ ದಿನ ನಾನೂ ಹೋದೆ. ಅಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಪರಿಸಿತರೊಬ್ಬರು ತಮ್ಮ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತ್ತಿದ್ದವರಿಗೆ ‘ಮದುವೆಯಲ್ಲಿ ಒಡ್ಡಾಡಾಳಲ್ಲ ಆಕೆಯಿ ಗಂಡ ಇವರು’ ಎಂದು ಪರಿಚಯಿಸಿದರು. ‘ಹೌದಾ’ ಎಂದ ಅವರು ನನ್ನೂ ಉದಿಗೆ ಕುಶಲೋಪರಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವರ ಹೆಂಡತಿ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದರು. ಅವರು ಹೆಂಡತಿಗೆ ‘ಅಲ್ಲಿ ಒಡ್ಡಾಡಾಳಲ್ಲ ಅವರ ಗಂಡ ಇವರು’ ಎಂದರು. ಅವರು ತಮ್ಮ ಸ್ಥಳೀಯೇಗೆ ‘ಮದುವೆಯಲ್ಲಿ ಒಡ್ಡಾಡಾರಲ್ಲ ಆಕೆಯಿ ಗಂಡ ಇವರು’ ಎಂದರು. ನನ್ನದಾಗಲಿ, ನನ್ನ ಹೆಂಡತಿಯ ಹೆಸರಾಗಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಬೇಕೇ ಅಗಿರಲ್ಲಿಲ್ಲವೇನೂ. ಅಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತರೆ ಎಲ್ಲರೂ ‘ಒಡ್ಡಾಡಾಕಿ ಗಂಡ’ ಅಂತ ಹೇಳಾ ಹೋಗ್ತಾರೇನೋ



ಎಂದು ಆಲೋಚಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಜಾಗ ಬದಲಿಸಿದೆ. ಮನೆಗೆ ಬಂದ ಮೇಲೆ ನನ್ನವಳಿಗೆ ಈ ವಿಷಯ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈಗ ಅವಳಿ ಕೆಲವೇಂದು ಬಾರಿ ‘ಒಡ್ಡಾಡಾಕಿ ಗಂಡ’ ಎಂದು ರೇಗಿಸುತ್ತಾಳೆ.

ಭೋಜರಾಜ ಸೊಪ್ಪಿಮರ



ಜವಾನ

ವಾರಾಣಸಿಯಲ್ಲಿನ ಬನಾರಸ್ ಹಿಂದೂ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ವಸತಿ ಸಮುಚ್ಛಯದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗಿನ ಅನುಭವ. ಮಗ ಆಗ ತಾನೆ ಹಿಯುಂಸಿ ಮುಗಿಸಿ ಎಂಜನಿಯರಿಂಗ್ ಸೇರಿದ್ದ. ಅವನ ಬೆಳವಣಿಗೆಯನ್ನು ಕಂಡ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲನ ಮಾಡುವ ಹೆಂಗಸು ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಶ್ರೀಮತಿ ಎದುರು, ‘ನಿಮ್ಮ ಮಗ ಜವಾನ್ ಆಗಿದಾನೆ ಅಲ್ಲಾ?’ ಎಂದಿದ್ದಾಳೆ. ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆ ಗೂತ್ತೇ ಇಲ್ಲದ ನನ್ನ ಪತ್ನಿಗೆ ಹಿತೆ ನೆತ್ತಿಗೇರಿದೆ. ನಾನು ಮನೆಗೆ ಬಂದಾಗ ಪತ್ನಿ ಉರಿಯುತ್ತೇ ನನಗೆ ವಿಷಯ ತಿಳಿಸಿದಳು. ‘ನೋಡಿ, ನಮ್ಮ ಮಗನ್ನ ಅವಳ ಜವಾನ ಅಂದಳು’ ಎಂದು. ನಾನು ಹುಸಿನಕ್ಕು ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ‘ಜವಾನ್’ ಅಂದರೆ ‘ಯುವರ್’ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ ಮೇಲೆ, ಅವಳ ಕೋವ ತಟ್ಟಿಗಾಗಿ ನಗೆ ಮೂಡಿತು.

ಟಿ.ಎಲ್ ರಾಮಕೃಷ್ಣ